

HILLARY RISING

THE POLITICS, PERSONA AND POLICIES
OF A NEW AMERICAN DYNASTY

问鼎白宫漫漫路

—— 希拉里和克林顿王朝 ——

【英】
詹姆斯·博伊斯 / 著
吴振泉 / 译



问鼎白宫漫漫路

—— 希拉里和克林顿王朝 ——

〔英〕
詹姆斯·博伊斯 / 著
吴振泉 / 译

HILLARY RISING: THE POLITICS, PERSONA AND POLICIES OF A NEW AMERICAN DYNASTY

By JAMES D. BOYS

Copyright: © JAMES D. BOYS 2016

This edition arranged with SHEIL LAND ASSOCIATES

Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 SDX JOINT PUBLISHING CO. LTD.

All rights reserved.

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

问鼎白宫漫漫路：希拉里和克林顿王朝 / (英) 詹姆斯·博伊斯著；吴振泉译. — 北京：生活·读书·新知三联书店，2016.10

ISBN 978-7-108-05821-8

I. ①问… II. ①詹… ②吴… III. ①克林顿 (Clinton, Hillary) — 生平事迹 IV. ①K837.127=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 227984 号

责任编辑 孙 玮 叶 彤

装帧设计 张 红 朱丽娜

责任校对 张国荣

责任印制 肖洁茹

出版发行 生活·读书·新知三联书店（北京市东城区美术馆东街22号）

邮 编 100010

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

排版制作 北京红方众文科技咨询有限责任公司

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2016年10月北京第1版

2016年10月北京第1次印刷

开 本 635毫米×965毫米 1/16 印张19.5

字 数 190千字

印 数 00,001—20,000册

定 价 42.00 元

(印装查询：010-64002715；邮购查询：010-84010542)

书中人物表

2016 年总统大选民主党候选人

希拉里·罗德姆·克林顿 (Hillary Rodham Clinton)	美国国务卿 (2009—2013)
林肯·查菲 (Lincoln Chafee)	罗得岛州州长 (2011—2015)
马丁·奥马利 (Martin O'Malley)	马里兰州州长 (2007—2015)
伯尼·桑德斯 (Bernie Sanders)	佛蒙特州参议员 (2007—)
吉姆·韦布 (Jim Webb)	弗吉尼亚州参议员 (2007—2013)

2016 年总统大选共和党候选人

杰布·布什 (Jeb Bush)	佛罗里达州州长 (1999—2007)
本·卡森 (Ben Carson)	约翰·霍普金斯大学医院儿科 神经外科主任 (1984—2013)
克里斯·克里斯蒂 (Chris Christie)	新泽西州州长 (2010—)
特德·克鲁兹 (Ted Cruz)	得克萨斯州参议员 (2013—)
卡莉·菲奥里纳 (Carly Fiorina)	惠普公司首席执行官 (1999—2005)

吉姆·吉尔摩 (Jim Gilmore)	弗吉尼亚州州长 (1998—2002)
林赛·格雷厄姆 (Lindsey Graham)	南卡罗来纳州参议员 (2003—)
迈克·赫卡比 (Mike Huckabee)	阿肯色州州长 (1996—2007)
鲍比·金达尔 (Bobby Jindal)	路易斯安那州州长 (2008—)
约翰·卡西奇 (John Kasich)	俄亥俄州州长 (2011—)
乔治·帕塔基 (George Pataki)	纽约州州长 (1995—2006)
兰德·保罗 (Rand Paul)	肯塔基州参议员 (2011—)
马可·鲁比奥 (Marco Rubio)	佛罗里达州参议员 (2011—)
里克·桑托勒姆 (Rick Santorum)	宾夕法尼亚州参议员 (1995—2007)
唐纳德·特朗普 (Donald Trump)	特朗普集团首席执行官 (1971—)
斯科特·沃克 (Scott Walker)	威斯康星州州长 (2011—)

希拉里班底成员 (除非另有说明皆为 2016 年竞选班底)

胡玛·阿贝丁 (Huma Abedin)	竞选副主席
约翰·安扎隆 (John Anzalone)	民意调查员
查理·贝克三世 (Charlie Baker III)	首席执行官
约尔·本尼森 (Joel Benenson)	首席战略和民调官
黛安·布莱尔 (Diane Blair)	希拉里最好的朋友 (d.2002)
詹姆斯·布莱尔 (James Blair)	黛安·布莱尔丈夫
内莎·布兰丁 (Neisha Blandin)	基层参与副主任
安德鲁·布勒克尔 (Andrew Bleeker)	数字营销顾问
戴维·宾德 (David Binder)	民调官
戴维·布洛克 (David Brock)	美国桥牌超级政治行动委员会创办人
托尼·卡尔科 (Tony Carrk)	研究主管

盖伊·塞西尔 (Guy Cecil)	政治部主任
	希拉里 2008 年竞选总统时在任
丹尼斯·郑 (Dennis Cheng, 译音)	财务主管
布林纳·克雷格 (Brynne Craig)	政治副主任
凯蒂·多德 (Katie Dowd)	数字战略总监
帕蒂·索利斯·多伊尔 (Patti Solis Doyle)	竞选经理
	希拉里 2008 年竞选总统时在任
马克·埃利亚斯 (Marc Elias)	总法律顾问
布莱恩·法伦 (Brian Fallon)	国家新闻秘书
杰西·弗格森 (Jesse Ferguson)	每日新闻秘书
卡伦·芬尼 (Karen Finney)	战略传播顾问 / 高级发言人
伊桑·盖尔伯 (Ethan Gelber)	政治研究顾问
加里·根斯勒 (Gary Gensler)	首席财务官
特迪·戈夫 (Teddy Goff)	高级数字战略顾问
曼迪·格伦沃尔德 (Mandy Grunwald)	高级通信顾问
斯蒂芬妮·汉农 (Stephanie Hannon)	首席技术官
玛雅·哈里斯 (Maya Harris)	高级政策顾问
迈克·亨利 (Mike Henry)	竞选副经理
	希拉里 2008 年竞选总统时在任
贝丝·琼斯 (Beth Jones)	首席运营官
唐·琼斯 (Don Jones)	希拉里的牧师和导师
埃朗·克里格尔 (Elan Kriegel)	主任分析员
杰西·雷利奇 (Jesse Lehigh)	快速响应发言人
戴维·莱文 (David Levine)	副首席运营官

特蕾西·刘易斯 (Tracey Lewis)	初选州主任
珍娜·洛温斯坦 (Jenna Lowenstein)	副数字主任
吉姆·马戈利斯 (Jim Margolis)	媒体顾问
马龙·马歇尔 (Marlon Marshall)	全国竞选和政治参与主任
尼克·梅里尔 (Nick Merrill)	旅行新闻秘书
吉姆·梅西纳 (Jim Messina)	优先美国行动超级政治行动委员会联席主任
谢丽尔·米尔斯 (Cheryl Mills)	高级顾问
罗比·穆克 (Robby Mook)	广告经理
安·奥里里 (Ann O' Leary)	高级政策顾问
詹妮弗·帕尔米耶里 (Jennifer Palmieri)	通讯主任
亚当·帕克霍曼克 (Adam Parkhomenko)	基层参与主任
马克·佩恩 (Mark Penn)	首席战略师
	希拉里 2008 年竞选总统时在任
约翰·波德斯塔 (John Podesta)	竞选主席
阿曼达·伦特里亚 (Amanda Renteria)	政治部主任
伊恩·萨姆斯 (Ian Sams)	快速响应发言人
克里斯蒂娜·舍克 (Kristina Schake)	副通讯主管
丹·什未林 (Dan Schwerin)	演讲撰稿人
乔希·什未林 (Josh Schwerin)	快速响应发言人
杰克·沙利文 (Jake Sullivan)	高级政策顾问
尼拉·坦登 (Neera Tanden)	美国进步中心主席
巴菲·威克斯 (Buffy Wicks)	优先美国行动超级政治行动委员会联席主任
玛吉·威廉斯 (Maggie Williams)	竞选经理
	希拉里 2008 年竞选总统时在任

霍华德·沃尔夫森 (Howard Wolfson)

通信主任

希拉里 2008 年竞选总统时在任

英国人

阿拉斯泰尔·坎贝尔 (Alastair Campbell)

唐宁街新闻秘书 (1997—2000)

唐宁街通讯主管 (2000—2003)

威廉·黑格 (William Hague)

英国外交大臣 (2010—2014)

戴维·米利班德 (David Miliband)

英国外交秘书 (2007—2010)

哈罗德·麦克米伦 (Harold Macmillan)

英国首相 (1957—1963)

埃德·米利班德 (Ed Miliband)

英国工党领袖 (2010—2015)

乔纳森·鲍威尔 (Jonathan Powell)

托尼·布莱尔的幕僚长

(1997—2007)

肖恩·伍德沃德 (Shaun Woodward)

北爱尔兰外长 (2007—2010)

在任美国官员

塞缪尔·阿利托 (Samuel Alito)

美国最高法院法官 (2006—)

杰里·布朗 (Jerry Brown)

加利福尼亚州州长

(1975—1983, 2011—)

山姆·布朗巴克 (Sam Brownback)

堪萨斯州州长 (2011—)

堪萨斯州参议员 (1996—2011)

吉姆·库珀 (Jim Cooper)

田纳西州众议员

(1983—1995, 2003—)

比尔·德·布拉西奥, 即白思豪 (Bill de Blasio)

纽约市市长 (2014—)

罗恩·约翰逊 (Ron Johnson)

威斯康星州参议员 (2011—)

希拉·杰克逊·李 (Sheila Jackson Lee)

约翰·麦凯恩 (John McCain)

克莱尔·麦卡斯基尔 (Claire McCaskill)

哈里·里德 (Harry Reid)

约翰·罗伯茨 (John Roberts)

查尔斯·舒默 (Charles Schumer)

伊丽莎白·沃伦 (Elizabeth Warren)

得克萨斯州的众议员 (1995—)

亚利桑那州参议员 (1987—)

共和党总统候选人 (2008)

密苏里州参议员 (2007—)

内华达州参议员 (1987—)

参议院多数党领袖 (2007—2015)

美国首席大法官 (2005—)

美国纽约州参议员 (1999—)

马萨诸塞州参议员 (2013—)

离任美国官员

迪安·艾奇逊 (Dean Acheson)

詹姆斯·贝克 (James Baker)

爱德华·布鲁克 (Edward Brooke)

兹比格涅夫·布热津斯基 (Zbigniew Brzezinski)

帕特·布坎南 (Pat Buchanan)

戴尔·邦珀斯 (Dale Bumpers)

普雷斯科特·布什 (Prescott Bush)

霍华德·迪安 (Howard Dean)

鲍勃·多尔 (Bob Dole)

迈克尔·杜卡基斯 (Michael Dukakis)

美国国务卿 (1949—1953)

美国国务卿 (1989—1992)

马萨诸塞州参议员 (1967—1979)

国家安全顾问 (1977—1981)

白宫通讯主任 (1985—1987)

阿肯色州参议员 (1975—1999)

阿肯色州州长 (1971—1975)

康涅狄格州参议员 (1952—1963)

佛蒙特州州长 (1991—2003)

堪萨斯州参议员 (1969—1996)

共和党总统候选人 (1996)

马萨诸塞州州长

(1975—1979, 1983—1991)

约翰·爱德华兹 (John Edwards)	民主党总统候选人 (1988)
	北卡罗来纳州参议员 (1999—2005)
威廉·富布赖特 (William Fulbright)	民主党副总统候选人 (2004)
鲁迪·朱利亚尼 (Rudy Giuliani)	美国阿肯色州参议员 (1945—1974)
巴里·戈德华特 (Barry Goldwater)	纽约市市长 (1994—2001)
	亚利桑那州参议员
	(1953—1965, 1969—1987)
爱德华·肯尼迪 (Edward Kennedy)	共和党总统候选人 (1964)
老约瑟夫·P. 肯尼迪 (Joseph P. Kennedy, Sr)	马萨诸塞州参议员 (1962—2009)
罗伯特·F. 肯尼迪 (Robert F. Kennedy)	美国驻英国大使 (1938—1940)
	美国纽约参议员 (1965—1968)
	美国司法部长 (1961—1964)
亨利·基辛格 (Henry Kissinger)	美国国务卿 (1973—1977)
梅尔文·莱尔德 (Melvin Laird)	美国国防部长 (1969—1973)
里克·拉齐奥 (Rick Lazio)	纽约州国会议员 (1993—2001)
乔·利伯曼 (Joe Lieberman)	康涅狄格州参议员 (1989—2013)
	民主党副总统候选人 (2000)
尤金·麦卡锡 (Eugene McCarthy)	明尼苏达州参议员 (1959—1971)
乔·麦卡锡 (Joe McCarthy)	威斯康星州参议员 (1947—1957)
乔治·麦戈文 (George McGovern)	南达科他州参议员 (1963—1981)
	民主党总统候选人 (1972)
沃尔特·蒙代尔 (Walter Mondale)	美国副总统 (1977—1981)
	明尼苏达州参议员 (1964—1976)
丹尼尔·帕特里克·莫伊尼汉 (Daniel Patrick Moynihan)	纽约州参议员 (1977—2011)

桑德拉·戴·奥康纳 (Sandra Day O'Connor)	美国最高法院陪审法官 (1981—2006)
鲍勃·帕克伍德 (Bob Packwood)	俄勒冈州参议员 (1969—1995)
萨拉·佩林 (Sarah Palin)	阿拉斯加州州长 (2006—2009)
	共和党副总统候选人 (2008)
里克·佩里 (Rick Perry)	得克萨斯州州长 (2000—2015)
纳尔逊·洛克菲勒 (Nelson Rockefeller)	美国副总统 (1974—1977)
	纽约州州长 (1959—1973)
米特·罗姆尼 (Mitt Romney)	共和党总统候选人 (2012)
	马萨诸塞州州长 (2003—2007)
布伦特·斯考克罗夫特 (Brent Scowcroft)	美国国家安全顾问
	(1975—1977, 1989—1993)
约翰·斯宾塞 (John Spencer)	纽约州扬克斯市市长 (1996—2004)
阿德莱·E. 史蒂文森二世 (Adlai E. Stevenson II)	美国驻联合国大使 (1961—1965)
保罗·聪格斯 (Paul Tsongas)	马萨诸塞州参议员 (1979—1985)

其他重要人物

索尔·阿林斯基 (Saul Alinsky)	社区干事,《激进者守则》(1971)的作者
比尔·艾尔斯 (Bill Ayres)	激进组织“地下天气”的联合创始人
玛丽安·赖特·埃德尔曼 (Marian Wright Edelman)	居民和儿童保护基金会创始人
哈米德·卡尔扎伊 (Hamid Karzai)	阿富汗总统 (2004—2014)
谢尔盖·拉夫罗夫 (Sergey Lavrov)	俄罗斯外长 (2004—)
德米特里·梅德韦杰夫 (Dmitry Medvedev)	俄罗斯总理 (2012—)
	俄罗斯总统 (2008—2012)
托妮·莫里森 (Toni Morrison)	美国小说家,普林斯顿大学名誉教授

穆罕默德·穆尔西 (Mohamed Morsi)

胡斯尼·穆巴拉克 (Hosni Mubarak)

罗斯·佩罗 (Ross Perot)

安瓦尔·萨达特 (Anwar Sadat)

艾伦·谢克特 (Alan Schechter)

鲍里斯·叶利钦 (Boris Yeltsin)

埃及总统 (2012—2013)

埃及总统 (1981—2011)

改革党总统候选人 (1996)

独立总统候选人 (1992)

埃及总统 (1970—1981)

卫斯理学院政治学名誉教授

俄罗斯总统 (1991—1999)

阿肯色州时期

约翰·戴维·丹纳 (John David Danner)

约翰·保罗·哈默施密特 (John Paul Hammerschmidt)

鲁迪·摩尔 (Rudy Moore)

戴维·普赖尔 (David Pryor)

斯蒂芬·A. 史密斯 (Stephen A. Smith)

弗兰克·怀特 (Frank White)

贝齐·赖特 (Betsey Wright)

比尔·克林顿州长高级助手

(1978—1980)

阿肯色州国会议员 (1967—1993)

比尔·克林顿州长高级助手

(1978—1980)

阿肯色州参议员 (1979—1997)

阿肯色州州长 (1975—1979)

阿肯色州国会议员 (1966—1973)

比尔·克林顿州长办公厅主任

(1978—1980)

阿肯色州州长 (1981—1983)

比尔·克林顿州长办公厅主任

(1982—1989)

比尔·克林顿政府成员（1993—2001）

马德琳·奥尔布赖特（Madeleine Albright）

美国驻联合国大使（1993—1997）

美国国务卿（1997—2001）

桑迪·伯杰（Sandy Berger）

美国国家安全顾问（1997—2001）

悉尼·布卢门撒尔（Sidney Blumenthal）

克林顿总统助理和高级顾问

（1997—2001）

詹姆斯·卡维尔（James Carville）

克林顿竞选主任（1992）

沃伦·克里斯托弗（Warren Christopher）

美国国务卿（1993—1997）

文森特·福斯特（Vincent Foster）

白宫顾问（1993）

戴维·格根（David Gergen）

总统顾问（1993—1994）

阿尔·戈尔（Al Gore）

美国副总统（1993—2001）

民主党总统候选人（2000）

斯坦·格林伯格（Stan Greenberg）

克林顿总统民调官（1992）

莫顿·霍尔珀林（Morton Halperin）

美国国务院政策规划主任

（1998—2001）

韦伯斯特·哈贝尔（Webster Hubbell）

美国副检察长（1993—1994）

哈罗德·伊克斯（Harold Ickes）

总统助理兼白宫办公厅副主任

（1993—1997）

安东尼·莱克（Anthony Lake）

美国国家安全顾问（1993—1997）

托马斯“麦克”麦克拉蒂（Thomas‘Mack’McLarty）

白宫办公厅主任（1993—1994）

伊拉·马加齐纳（Ira Magaziner）

希拉里·克林顿改革医疗保健专责

小组合作伙伴

迪克·莫里斯（Dick Morris）

克林顿总统民调官（1996）

伯纳德·努斯鲍姆（Bernard Nussbaum）

白宫顾问（1993—1994）

约瑟夫·奈 (Joseph Nye)	国防部负责国际安全的助理秘书长 (1994—1995)
珍妮特·雷诺 (Janet Reno)	司法部长 (1993—2001)
南希·索德伯格 (Nancy Soderberg)	副国家安全顾问 (1995—1996) 美国国家安全事务 特别助理 (1993—1994)
乔治·斯特凡诺普洛斯 (George Stephanopoulos)	通讯主管 / 高级政策与战略顾问 (1993—1996)

乔治·沃克·布什政府的成员 (2001—2009)

康多莉扎·赖斯 (Condoleezza Rice)	美国国务卿 (2005—2009) 美国国家安全顾问 (2001—2005)
卡尔·罗夫 (Karl Rove)	总统特别顾问 (2001—2007)
唐纳德·拉姆斯菲尔德 (Donald Rumsfeld)	国防部长 (2001—2006)

奥巴马政府的成员 (2009—)

戴维·阿克塞尔罗德 (David Axelrod)	总统高级顾问 (2009—2011)
乔·拜登 (Joe Biden)	美国副总统 (2009—)
朱利安·卡斯特罗 (Julián Castro)	美国住房与城市发展部部长 (2014—) 圣安东尼奥市市长 (2009—2014)
拉姆·伊曼纽尔 (Rahm Emanuel)	芝加哥市市长 (2011—) 白宫办公厅主任 (2009—2010)
罗伯特·M. 盖茨 (Robert M. Gates)	国防部长 (2006—2011)
加里·哈特 (Gary Hart)	美国驻北爱尔兰特使 (2014—)

理查德·霍尔布鲁克 (Richard Holbrooke)

詹姆斯“吉姆”L. 琼斯 (James 'Jim' L. Jones)

卡罗琳·肯尼迪 (Caroline Kennedy)

约翰·克里 (John Kerry)

斯坦利·麦克里斯特尔 (Stanley McChrystal)

迈克尔·麦克福尔 (Michael McFaul)

朱迪思·麦克海尔 (Judith McHale)

小乔治·J. 米切尔 (George J. Mitchell, Jr.)

戴维·彼得雷乌斯 (David Petraeus)

萨曼莎·鲍尔 (Samantha Power)

苏珊·赖斯 (Susan Rice)

菲利普·莱因斯 (Philippe Reines)

亚历克·J. 罗斯 (Alec J. Ross)

科罗拉多州参议员 (1975—1987)

美国驻阿富汗和巴基斯坦特使

(2009—2010)

美国国家安全顾问 (2009—2010)

美国驻日本大使 (2013—)

美国国务卿 (2013—)

民主党总统候选人 (2004)

美陆军 (退役) 联合特种作战司令部

指挥官、驻阿富汗美国及国际安全援

助部队最高指挥官 (2009—2010)

美国驻俄罗斯大使 (2012—2014)

公共外交与公共事务国家次卿

(2009—2011)

美国中东和平特使 (2009—2011)

中情局局长 (2011—2012)

国际安全援助部队指挥官 (2010—2011)

美国中央司令部司令 (2008—2010)

美国驻联合国大使 (2013—)

美国国家安全顾问 (2013—)

美国驻联合国大使 (2009—2013)

助理国务卿兼希拉里·克林顿高级顾

问 (2009—2013)

美国国务院创新资深顾问

(2009—2013)

丹尼斯·罗斯 (Dennis Ross)

总统特别助理及中东问题特别协调员

(2009—2011)

美国海湾和西南亚事务特别顾问

(2009)

安妮-玛丽·斯劳特 (Anne-Marie Slaughter)

美国国务院政策规划司司长

(2009—2011)

克里斯托弗·史蒂文斯 (Christopher Stevens)

美国驻利比亚大使 (2012)

安·斯托克 (Ann Stock)

美国教育和文化事务助理国务卿

(2010—2013)

目 录

书中人物表 // 01

引言 漫漫问鼎路 // 001

第1章 戈德华特女孩 // 009

第2章 阿肯色州第一夫人 // 031

第3章 美国第一夫人 // 059

第4章 来自纽约州的新成员 // 089

第5章 2008年的总统候选人 // 113

第6章 美国国务卿 // 151

第7章 慈善家：设立基金会 // 199

第8章 克林顿王朝 // 217

第9章 最后的竞选 // 231

结语 希拉里·克林顿会问鼎白宫吗？ // 275

致谢 // 281

参考文献 // 285